



有關 [熱帶氣旋及持續大雨] 相關措施事宜

About the arrangements during Tropical Cyclones and Heavy Persistent Rain

檔案編號 Circular no : tks2309/2020/013

各位家長 Dear Parents,

現將教育局例行訓示，關於遇有熱帶氣旋襲港或發生持續大雨時應採取的行動和要注意的各點，概述如下，請各位家長留意。According to Education Bureau' s guidelines about the tropical cyclones and heavy persistent rain, we should take action to keep our safety. Please note as below:

[一] 遇有可能影響本港的熱帶氣旋時，以下安排將會適用，而教統局亦會就此發出適當的公佈  
If affected by the tropical cyclones, the appropriate arrangements are as below. The Education Bureau will also make an appropriate public announcement: :

天氣情況 Weather condition	應採取的行動 Action to be taken
懸掛一號風球 When Tropical Cyclone Warning Signal No.1 is issued	所有學校 (包括幼稚園) 應照常上課。All schools, including kindergartens, are to operate as usual.
懸掛三號風球 When Tropical Cyclone Warning Signal No.3 is issued	所有幼稚園應停課；除非另行通告，否則其他學校均應照常上課。All kindergartens are to be close ; Other schools are to operate as usual unless advised otherwise.
懸掛八號風球或以上風球 When Tropical Cyclone Warning Signal No.8/ No.8 or above is issued	所有學校應停課。All schools are to be close.
改掛三號風球 When Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above is replaced by Signal No.3	所有幼稚園應繼續停課。除非道路或其他情況仍然惡劣，否則其他學校應在下一班上課時間恢復上課。All kindergartens are to remain closed. Other schools are to resume with the next session unless road or other conditions remain adverse.
改掛一號風球或所除下所有風球 When Tropical Cyclone Warning Signal No.3 is replaced by Signal No.1 or when all signals are cancelled	所有學校應在下一班上課時間恢復上課。All schools are to resume with the next session.

[二] 遇有影響本港的持續大雨，有關當局會發出黃色、紅色或黑色暴雨警告信號，並透過電台及電視台作出廣播。在這情況下，以下安排將會適用，而教統局亦會發出適當的公佈 If affected by the heavy persistent rain, rainstorms, the following general arrangements will apply and appropriate public announcements will be made :

暴雨警告信號 Rainstorm Warning Signal	應採取的行動 Action to be taken
黃色 Amber	學校照常上課 All schools will operate as usual
紅色 Red	所有學校停課 All schools are to close
黑色 Black	所有學校停課 All schools are to close

如在上課時間內發出紅色或黑色警告信號，學生應留在校內，直至情況適宜他們回家，才可回家。 If students are having lessons during the red or black rainstorm warning signal, students should stay at school until it is safe to go back home.

[三] 如在上課時間外得悉本港可能受到熱帶氣旋或持續暴雨影響，教育局局長會按情況需要，透過各電台、電視台及香港鐵路公司的廣播系統發出公布，通知各家長應否著子女上學。教統局將盡可能在早上六時十五分前向上午校和全日制學校發出首次公布，並於上午十一時前向下午校及全日制學校的下午班發出首次公佈，而且會定時作出多次重播。 During the lesson at school, we may be affected by the tropical cyclone or heavy persistent rain. The Education Bureau will according the weather condition, will make an announcement to inform parents whether they should they go to school accordingly by hearing the broadcast, Hong Kong MTR' s broadcast or watching television. The Education Bureau will make a public announcement for the early half-day school and the whole-day school before 6:15 am. Then, the Education Bureau will make another public announcement for the lately half-day school and the whole-day school before 11:00 am. On that day, parents can check on radios and television as the announcements will be made from time to time.

[四] 如教育局局長在部份學生已離家上學後才公布停課 ( 即早上六時十五分後 )，未出門上學的學生應留在家中，至於已抵達學校的學生，則須留在校內由當值教師暫為照顧。在安全情況下，家長必須盡速來校接領留校學生返家。 If most students have left home after the EDB (Education Bureau) made an announcement of the school closures (after 6:15 am), the students who have still not left for the school should stay at home. Other students who have arrived school, they all must stay at school and let the teachers look after them. In a safe weather condition, parents can take their children back home as soon as possible.

[五] 如在上課時間內教育局局長公布學校須立即停課，將會在各電台、電視台及香港港鐵公司的廣播系統發出公佈。請各位家長注意廣播，盡快來學校接領學生回家。當教育局局長公布學校須立即停課時，本校即會依平日辦法放學。 During the lesson at school, if the Education Bureau makes any announcement; schools have to close accordingly by hearing the broadcast, Hong Kong MTR' s broadcast and watching television. Please check the broadcast and take back your children home immediately. If the Education Bureau makes an announcement that schools have to close immediately, our school will follow the daily way to pick up the children.

[六] 如因改掛較低風球或改發較微的暴雨警告信號至學校可以恢復上課的程度，教育局局長會發出適當的公佈。無論如何，如你認為天氣、道路、斜坡或交通仍未完全恢復正常，請你自行決定是否著令子女回校上課。When Tropical Cyclone Warning Signal is replaced by lower signal or when all signals are cancelled, school will re-open. Moreover, The Education Bureau will also make an announcement to inform parents. In any case, if you think the weather, traffic on the road is still not working normally, you can decide if you will send your child to school or not.

[七] 在特殊情況下，教育局局長可宣布某個或多個地區的學校停課。在該等地區居住的學生即使就讀另一區的學校，亦無須回校上課。因此家長及學生應確知學校所在地區以及住處所屬地區的名稱，以作適當處理。In some special case the Education Bureau will make an announcement only for a few areas. If the area is the place that has mentioned on the announcement, students do not need to come to school. Therefore, parents should know what the region of the living area and the school area is. It will be easy to know if the school is close.

[八] 為了照顧 貴子弟的安全起見，如果遇到惡劣天氣，例如雷暴、暴雨、強風時，你可以自行決定是否接送你的子女回校上課。For your children's safety, during the extreme weather, such as thunder, rainstorm, typhoon, you can decide if your child should go to school or not.

此致

貴家長台鑒

Best Regards,

校長  啟  
伍炫熹 Ng Yuen-hei  
(Principal)



=====✂=====

回條 Reply slip

本人已收到佛教曾果成中英文幼稚園[檔案編號：tks2309/2020/013]號通告，並知悉有關內容  
I have received the circular no. tks2309/2020/013 from Buddhist Tsang Kor Sing Anglo-Chinese Kindergarten and I have known the related content.

學生姓名

Student's name : \_\_\_\_\_

家長簽署

Signature of parent : \_\_\_\_\_

班別

Class : \_\_\_\_\_

日期

Date : \_\_\_\_\_